

L 2010

KR 42 - 521 / 2010

**ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB**  
**(výučba jazyka - pre SLP I.)**

uzavretá medzi týmito zmluvnými stranami :

1. **Poskytovateľ :** Humboldt - Inštitút diaľkového štúdia  
Sídlo : Štefánikova 16, 811 04 Bratislava  
Zástupca : PaedDr. Karol Verbich, riaditeľ  
**IČO:** 31338658 **IČ DPH:** SK2020300227  
Bankové spojenie: TATRABANKA, č.ú. 2621080479 / 1100  
  
a
2. **Objednávateľ : Krajské riaditeľstvo Hasičského a záchranného zboru v Bratislave**  
Sídlo : Staromestská 6, 811 03 Bratislava  
Zástupca : pplk. Ing. Pavol Mikulášek, riaditeľ  
**IČO:** 36063860 **DIČ :** -  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica 7000173798

---

**Článok I.**

Všeobecné ustanovenia

1. Poskytovateľ sa zaväzuje, že bude pre objednávateľa vykonávať služby v súvislosti s výučbou cudzích jazykov ( ďalej len „jazyky“) v termíne od **1.4.2010 do 31.12.2010**. Ide o tieto služby :

**Výuka jazykov a certifikovanie aktivity**

- a) Výučba **nemeckého jazyka** v skupinovom kurze NJ pre získanie spôsobilosti B1 – stredne pokročilý - J. Janíček, PhDr. J. Košecká, Ing. P. Válek, Mgr. J. Kalný, Ing. J. Magyarics
- b) Výučba **anglického jazyka** v skupinovom kurze AJ pre získanie úrovne B1 - stredne pokročilý - Ing. Š. Boldiš, Ing. Z. Chlípálová, Ing. R. Orendáč, Ing. M. Máčalka, Bc. O. Bundzík, Ing. S. Bagin, Ing. L. Katonová, T. Horváth
- c) Výučba **anglického jazyka** v individuálnom kurze AJ pre získanie úrovne A1 – začiatočník - Mgr. E. Uličný, Ing. J. Kašička, Ing. E. Wyková
- d) Výučba anglického jazyka v individuálnom kurze AJ pre získanie úrovne B1 - stredne pokročilý - Ing. Pavol Mikulášek to vždy v priestoroch Hasičského a záchranného zboru, Staromestská 6 v Bratislave v intenzite 2 hodiny do týždňa v jednej skupine, t.j. v kurzoch nasledovne :
  - ad. a) NJ skupinový kurz v intenzite 2 hodiny týždenne,
  - ad. b) AJ skupinový kurz v intenzite 2 hodiny týždenne,
  - ad. c) AJ individuálny kurz 1+1, 2 hodiny týždenne,
  - ad. d) AJ individuálny kurz v intenzite 2 hodiny týždenne,t. j. spolu 4 aktivity x v každej 8 hodín týždenne, t.j. **32 vyučovacích hodín mesačne**.

Vyučovacie dni budú utorok v dopoludňajšom čase s výučbou od 7:30 - 9:00 hod. Vyučovací deň je možné po dohode učiteľa a študentov z objektívnych dôvodov presunúť na iný deň v týždni.

### Výkon jazykovej skúšky a certifikovanie, audit získaných vedomostí

Vykonanie jazykovej skúšky ďalších účastníkov mimo uvedených skupín a vydanie osvedčenia o jej absolvovaní podľa požadovanej úrovne v rámci CFE. Zúčastnenci budú nahlásení priebežne objednávateľom minimálne s dvojmesačným časovým predstihom pred termínom skúšky konanej v priestoroch Humboldt IDS na Štefánikovej ulici, č. 16.

- Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť poskytovateľovi potrebnú súčinnosť pre riadne vykonávanie dohodnutých služieb. Poskytovateľ zabezpečí pre účastníkov študijnú literatúru - učebné texty. Študijný materiál zostáva v osobnom vlastníctve študenta.
- Vykonávateľ súhlasí s inšpekciami zo strany objednávateľa v priebehu kurzu a akceptuje, že objednávateľ má právo posúdiť úroveň jazykovej prípravy a prípadne žiadať výmenu učiteľa, alebo úpravu osnov výučby. Poskytovateľ služieb je povinný pripomienky a závery objednávateľa rešpektovať a prijať opatrenia pre nápravu zistených nedostatkov v stanovených lehotách bez vplyvu na dohodnutú cenu.
- Po absolvovaní učebných plánov v uvedenom stupni náročnosti A2, obe zmluvné strany dohodoria termín vykonania záverečných skúšok za predpokladu, že študujúci majú záujem o obdržanie certifikátu o absolvovaní kurzu s celkovým stanoveným počtom hodín, alebo prípadne certifikát za absolvovaný semester. Podmienkou pre získanie certifikátu Humboldt je úspešné vykonanie záverečnej skúšky v zmysle Vyhlášky MŠ SR o jazykových školách po absolvovaní 80 vyučovacích hodín v rámci školského, prípadne kalendárneho roka.

### **Článok II. Cena**

- Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť za služby, poskytované podľa Čl. I. tejto zmluvy, finančnú odmenu vo výške **á 1 vyučovacia hodina 12,55 € bez DPH**, t.j. 14,93 € s DPH.

Požiadavka :

4 kurzy, v každom 2 hodiny týždenne = 8 hodín týždenne ( x4 = 32 hodín mesačne)

Obdobie marec – jún = 18 týždňov

Obdobie september – december = 18 týždňov

Spolu: .....36 týždňov x 8 hodín týždenne = **288 hodín**

**Cena spolu : 288 hod x 12,55 € bez DPH = 3 614,40 € bez DPH, t.j. 4 301,14 € s DPH**

- Platba bude realizovaná bankovým prevodom na účet poskytovateľa služieb 1x **mesačne** podľa počtu **reálne** odučených hodín s priložením mesačného výkazu odučených hodín s evidenciou dochádzky študentov. V uvedenom poplatku je započítané i certifikovanie aktivity, kurzu, t. j. záverečné odskúšanie, vyhodnotenie a vystavenie osvedčenia v zmysle Vyhlášky MŠ SR o jazykových školách.

Výkon jazykovej skúšky a jej certifikovanie u príslušníkov, ktorí budú certifikovaní mimo kurzu, bude splatné do 15 dní odo dňa obdržania faktúry v sume 49,79 € / bez DPH, t. j. 59,25 € s DPH na jedného účastníka.

### Článok III.

#### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ zodpovedá za kvalitu poskytovaných služieb a za dodržiavanie príslušných zákonných predpisov pri ich realizácii. Poskytovateľ vypracuje podrobný časovo - tematický plán kurzov podľa požiadaviek objednávateľa a pred začatím kurzov ich poskytne objednávateľovi. **Zmluva je uzatvorená na počet vyučovacích hodín**, ktorý sa poskytovateľ zaväzuje dodržať aj v prípade výpadku výučby z objektívnych dôvodov a subjektívnych dôvodov poskytovateľa, napr. štátnych sviatkov, deň pracovného pokoja, choroba vyučujúceho.
2. Vykonávateľ je povinný vykonávať prezenciu účastníkov, v ktorej uvedie presný dátum výučby, meno, priezvisko a podpis účastníka.
3. Priestory pre výučbu poskytne objednávateľ bezodplatne, učebnú miestnosť vybaví tabuľou a mg. prístrojom.
4. Výučba v kurzoch bude prebiehať po vzájomnom dohovore a bude zapracovaná do časovo-tematického plánu kurzov. V prípade neúčasti účastníka je potrebné prípadnú zmenu termínu nahlásiť deň (24 hod) vopred.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú v priebehu platnosti zmluvy poskytnúť si vzájomnú súčinnosť pri realizácii jej predmetu plnenia.
6. Zmluvné strany sa ďalej zaväzujú najneskôr pri ukončení tejto zmluvy vrátiť si navzájom všetky písomnosti, ktoré si poskytli a zároveň zachovať mlčanlivosť o údajoch a skutočnostiach, ktoré sa dozvedeli v súvislosti s touto zmluvou.

### Článok IV.

#### Ostatné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami. Je možné ju meniť len písomnými, obojstranne odsúhlasenými dodatkami.
2. V ostatnom sa táto zmluva riadi príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
3. Zmluva je vypracovaná v 4 vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží 2 vyhotovenia.
4. O priebehu vyučovania z hľadiska plnenia učebného plánu, priebežného hodnotenia vedomostnej úrovne poslucháčov a dochádzke bude poskytovateľ jedenkrát mesačne informovať objednávateľa písomne, (ak o to požiadajú objednávateľ), a k ukončeniu kurzu bude spracované záverečné hodnotenie v obligátnej forme jazykovej školy vydaním certifikátu HUMBOLDT.

Bratislava dňa 22.3.2010

Za poskytovateľa:

HUMBOLDT s.r.o.  
Inštitút diaľkového štúdia  
PaedDr. Karol Verbich  
riaditeľ  
P.O.Box 106  
814 99 Bratislava 1

Súkromná jazyková škola  
Humboldt

Za objednávateľa:



pplk. Ing. Pavol Mikulášek  
riaditeľ

Krajského riaditeľstva  
Hasičského a záchranného zboru  
v Bratislave